

## Bedienungs- und Installationsanleitung

Instructions for Operation and Installation

Mode d'emploi et Instructions d'Installation

Istruzioni per l'uso e l'installazione

**FUNKGONG**

WIRELESS CHIME

CARILLON SANS FIL

SUONERIA RADIO

**i**



Sehr geehrte Kundin, D  
sehr geehrter Kunde,

Dear Customer

GB

Chère cliente,  
cher client,

F  
Gentile cliente,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

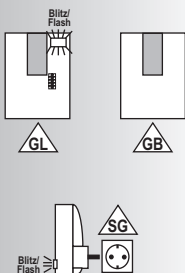
En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

Vi ringraziamo per avere acquistato il nostro prodotto, sviluppato per Voi con la massima accuratezza e la migliore qualità. È valido l'obbligo di garanzia legale. La garanzia non copre tuttavia i difetti dovuti ad un impiego non appropriato, non conforme allo scopo previsto oppure ad una mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e l'installazione.



	Inhalt	Contents	Sommaire	Sommario
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Impiego conforme allo scopo previsto
3	Installation Sender	Installation of transmitter	Installation de l'émetteur	Installazione del trasmettitore
6	Installation Empfänger	Installation of receiver	Installation du récepteur	Installazione del ricevitore
7	Bedienung / Ruftöne	Operation / Ring tones	Utilisation / Appels sonores	Utilizzo / toni di chiamata
9	Bedienung / Programmierung	Operation / Programming	Utilisation / Programmation	Utilizzo / programmazione
11	Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques	Dati tecnici

## Typen-Übersicht



• Da Bedienung und Installation bei allen Funkgong-Typen fast identisch sind, werden in dieser Anleitung mehrere Produkte beschrieben. In den entsprechenden Kapiteln sind die jeweils beschriebenen Produkte mit den Abkürzungen **GL**, **GB** und **SG** gekennzeichnet.

## Summary of Types

• As operation and installation of almost all the types of wireless chime is practically identical, several products will be described in these Instructions. The particular products described are indicated by the abbreviations **GL**, **GB** and **SG** in the relevant sections.

## Présentation des différents modèles

• Dans la mesure où l'installation et l'utilisation sont quasiment identiques pour tous les modèles, la présente instruction est applicable à plusieurs produits. Dans les différents chapitres, les produits décrits sont désignés par les sigles **GL**, **GB** et **SG**.

## Introduzione / modelli

• Poiché l'utilizzo e l'installazione dei vari modelli di suonerie senza fili sono simili, le presenti istruzioni possono essere utilizzate per diversi prodotti. I prodotti descritti nei successivi capitoli sono contrassegnati con le abbreviazioni **GL**, **GB** e **SG**.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als funkgesteuerte Klingel- oder Signalanlage
- Aufgrund unterschiedlicher Einflüsse (leere Batterien, Funkstörungen etc.) kann es zur Beeinträchtigung der Funktion kommen. Deshalb nicht in sicherheitsrelevanten Bereichen verwenden!
- Empfänger weder Tropfnach Spritzwasser aussetzen! Keine flüssigkeitsgefüllten Gefäße darauf stellen! Nicht mit Gegenständen oder Decken, Vorhängen etc. zudecken! Vor direkter Sonnenbestrahlung und offenen Brandquellen fernhalten!
- Bei Geräte-Typen mit Blitzlicht niemals direkt in den Blitz schauen!
- Empfänger niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

## Using the product for its intended purpose

- The products described here are intended solely as ringing or signalling systems.
- Their function can be impaired for a number of different reasons (flat batteries, faults in function etc.). Therefore, never use this equipment in areas relevant to safety!
- Do not expose receiver to dripping or sprayed water! Do not place containers filled with liquids on top of it! Do not cover with objects or covers, curtains etc! Keep away from direct sunlight and naked flames!
- For receivers with flash, never look direct into the flash!
- Never dismantle the receiver because high voltages may be present!

## Utilisation conforme

- Les produits décrits ici sont destinés exclusivement aux installations de sonnerie et de signalisation pilotées par radio.
- Différentes situations (piles déchargées, parasites radio, etc.) peuvent affecter le fonctionnement. Pour cette raison, ces produits ne doivent pas assurer des missions de sécurité.
- Ne pas exposer le récepteur à l'eau que ce soit sous forme de gouttes ou de jet! Ne pas placer de récipient rempli d'eau sur le récepteur! Ne pas recouvrir d'objets, de couvertures, de rideaux, etc.! Ne pas exposer directement aux rayons du soleil et de sources d'incendie!
- Avec les modèles d'appareil munis de flash, ne jamais regarder directement la lumière flash.
- Ne jamais ouvrir le récepteur en raison de la présence possible de tensions élevées.

## Impiego conforme allo scopo previsto

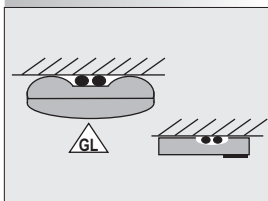
- I prodotti qui descritti sono da utilizzare esclusivamente in impianti di segnalazione radio-comandati.
- Per diversi motivi (batterie scariche, interferenze radio, ecc.) non sono da escludere dei malfunzionamenti. Pertanto si raccomanda di non utilizzare questi prodotti quando elevati standard di sicurezza sono richiesti.
- Il ricevitore non deve essere esposto a spruzzi d'acqua! Prodotti che contengano liquidi non devono essere posti al di sopra del ricevitore! Per evitare il surriscaldamento del ricevitore, non coprire il prodotto, p.e. con giornali, stoffe, tendaggi ecc.! Evitare il contatto diretto con fiamma, fuoco o fonti di calore
- Non guardare mai il flash quando si usano i modelli provvisti di lampeggiatori!
- Non aprire mai il ricevitore a causa del rischio di presenza di scariche di alta tensione.



## INSTALLATION

**Allgemeines**

- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länder-spezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Reichweite ca. 200m im Freifeld (bzw. 100m bei BASIC-Version) bei gemäß Anleitung installiertem Sender. Mauern, Türen, Metallteile etc. können die Reichweite merkbar reduzieren!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite von Sender und Empfänger (GL) kann als Kabelkanal genutzt werden!



## INSTALLATION

**General**

- Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
- Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
- Range approx. 200m if unobstructed (or 100m for BASIC-Version) if the transmitter is installed in accordance with the instructions. Walls, doors, metal components etc. may reduce the range significantly!
- The corrugated structure on the back of the transmitter and receiver (GL) can be used as a cable duct!

## INSTALLATION

**Généralités**

- Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
- Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
- Portée d'environ 200 m quand le champ est libre (ou 100 m dans la version BASIC) si l'émetteur est installé conformément aux instructions. Les murs, les portes, les parties métalliques, etc. peuvent réduire notablement la portée.
- La structure ondulée sur la face arrière de l'émetteur et du récepteur (GL) peuvent servir au passage de câble.

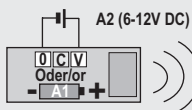
## INSTALLAZIONE

**Generalità**

- Si ricorda che l'installazione e il montaggio di apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale specializzato
- Inoltre sono da osservare le prescrizioni di legge relative all'installazione di materiale elettrico vigenti nel paese d'impiego!
- La portata è di circa 200 metri in aria libera (ovvero 100 metri nella versione BASIC), se i trasmettitori sono installati secondo le istruzioni d'uso. Muri, porte, barriere metalliche, ecc. possono ridurre sensibilmente la portata!
- La struttura ondulata della parte posteriore dei trasmettitori e dei ricevitori (GL) semplifica il cablaggio del prodotto.

INSTALLATION  
Sender**Spannungsversorgung**

- Alternative A1: Batterie 1x12V (Typ A23, Alkaline, bereits ab Werk eingebaut)
- Alternative A2: 6-12V= (DC) über Klemmen 0="-" und V="+". ACHTUNG! In diesem Fall Batterie aus Sender nehmen!

INSTALLATION  
Transmitter**Voltage Supply**

- Option A1: Battery 1x12V (type A23, Alkaline, already fitted in the works)
- Option A2: 6-12V= (DC) via terminals 0="-" and V="+". WARNING! In this case remove battery from transmitter!

INSTALLATION  
Emetteur**Alimentation électrique**

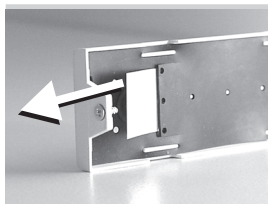
- Variante A1: pile 1x12 V (modèle A23, alcaline, montée en usine)
- Variante A2: 6-12 V = (CC) via des bornes 0="-" et V="+". IMPORTANT : il faut dans ce cas enlever la pile présente dans l'émetteur.

INSTALLAZIONE  
Trasmettitore**Alimentazione elettrica**

- Opzione A1: batteria 1x12V (tipo A23 alcalina fornita in dotazione)
- Opzione A2: 6-12V = (DC) attraverso i morsetti 0="-" e V="+". ATTENZIONE! In questo caso è necessario rimuovere la batteria dal trasmettitore!

**Namenschild beschriften**

- Schraube seitlich neben dem Taster lösen
- Oberteil abnehmen
- Namensschild durch Schlitz in der Dichtung herausziehen
- Beschriftetes Namensschild einschieben und Oberteil verschrauben

**Add lettering to name plate**

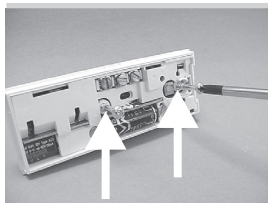
- Release screw at the side next to the button.
- Remove upper part
- Draw out name plate through slot in the seal
- Push in name plate with lettering and screw upper part in place.

**Marquage sur le porte nom**

- Dévisser la vis latérale proche du bouton-poussoir.
- Oter la partie supérieure.
- Extraire la plaquette nominative à travers la fente prévue dans le joint.
- Après le marquage de la plaquette, insérer cette dernière et revisser la partie supérieure.

**Marchatura del cartellino portanome**

- Allentare la vite situata vicino al tasto.
- Rimuovere il coperchio.
- Estrarre il cartellino portanome attraverso la fessura nella guarnizione.
- Scrivere il nome, introdurre il cartellino portanome ed avvitare il coperchio.



### Wandbefestigung

- Schraube seitlich neben dem Taster lösen
- Vorgestanzte Stellen für Schraubbefestigung durchbohren
- Schrauben durch Öffnungen führen und vorsichtig festschrauben
- Achtung! Elektronik-Bauteile nicht beschädigen!
- Achten Sie bei der Positionierung des Senders darauf, dass die seitliche Schraube zugänglich bleibt!

### Wall-mounting

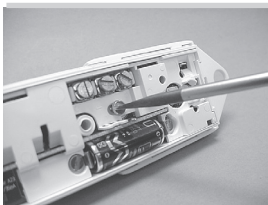
- Release screw at the side next to the button
- Drill through pre-punched areas to take screws
- Guide screws through apertures and tighten carefully
- Warning! Do not damage electronic components!
- When position of transmitter is being defined, please make sure that the lateral screw remains accessible!

### Fixation murale

- Dévisser la vis latérale proche du bouton-poussoir.
- Percer les emplacements pré-poinçonnés destinés au vissage.
- Introduire les vis dans les ouvertures et visser doucement.
- Important : ne pas endommager les composants électroniques.

### Fissaggio a parete

- Allentare la vite situata vicino al tasto.
- Forare i punti previsti per il fissaggio a parete.
- Inserire le viti attraverso l'apertura e stringerle con cautele.
- Attenzione! Non danneggiare i componenti elettronici!



### Clip-Befestigung (zum Aufhängen des Senders)

- Schraube seitlich neben dem Taster lösen und Oberteil abnehmen
- Dichtungsstülle von der Rückseite des Senders entfernen
- Clip auf Rückseite (Unterteil) aufschieben
- Mit beigefügter Schraube fixieren
- Oberteil aufsetzen und verschrauben

### Clip mounting (for suspending the transmitter)

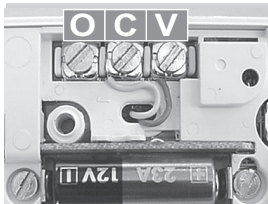
- Release screw at the side next to the button and remove cover.
- Remove sealing sleeve from the back of the transmitter
- Push clips on to the back (base component)
- Fix with the screw provided
- Place cover in position and attach with screw.

### Fixation par clip (pour la suspension de l'émetteur)

- Dévisser la vis latérale proche du bouton-poussoir et déposer la partie supérieure.
- Enlever le passe-câble étanche de la face arrière de l'émetteur.
- Pousser les clips sur la face arrière (partie inférieure).
- Fixer avec la vis fournie.
- Mettre en place la partie supérieure et la revisser.

### Montaggio del clip aggiuntivo

- Allentare la vite situata vicino al tasto e rimuovere il coperchio.
- Con l'ausilio di un cacciavite rimuovere la guarnizione che si trova nella parte posteriore del trasmettitore.
- Fissare il clip sulla parte posteriore del trasmett.
- Bloccare il tutto con la vite fornita.
- Applicare il coperchio e stringere la vite.



### Elektrischer Anschluß an bestehende Klingelanlagen

- Anschluss an vorhandene Klingel-Anlage nach Bild 1 mit elektromechanischem Gong oder Läutwerk (8-12V~/=) an Klemmen C und V. Bei Triggern durch Gleichspannung C="-" und V="+"
- Anschluss an potentialfreien Taster nach Bild 2 an Klemmen 0 und C
- Bei Installation des Senders im Freien auf korrekten Sitz der Dichtungsstülle im Bereich der Kabeldurchführung achten!

### Electrical connection to existing bell systems

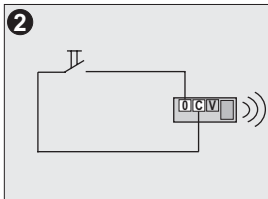
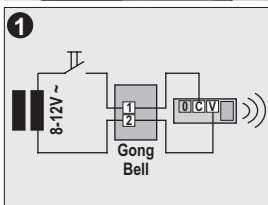
- Connection to existing bell system as shown in fig. 1 with electro-mechanical chime or ringer/bell (8-12V~/=) at terminals C and V. If triggered by DC voltage C = "-" and V = "+"
- Connection to button with no potential to terminals 0 and C as shown in fig. 2.
- When installing the transmitter out of doors ensure that the sealing sleeve is correctly seated in the area of the cable penetration!

### Connexion électrique à des installations de sonnerie existantes

- Connexion à une installation de sonnerie existante selon figure 1 avec gong ou sonnerie électromécanique (8-12V~/=) sur les bornes C et V. En cas de branchement avec une tension continue C = "-" et V = "+".
- Connexion à un bouton-poussoir sans potentiel selon figure 2 sur les bornes 0 et C.
- En cas d'installation de l'émetteur à l'air libre, veiller à la bonne assise du passe-câble étanche dans la zone du passage de câble.

### Collegamento elettrico in impianti già provvisti di suoneria

- Eseguire il collegamento ai morsetti C e V, come descritto nella figura 1, in caso di gong elettromeccanici o cicalini (8-12V~/=). Con corrente continua rispettare la polarizzazione: C="-" e V="+".
- In caso di utilizzo di un pulsante libero da tensione, collegare i morsetti 0 e C, come in figura 2.
- Nel caso di installazione esterna, assicurarsi che il passacavo sigilli perfettamente il foro posteriore predisposto per il passaggio dei cavi.





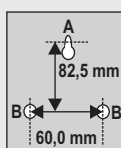


## INSTALLATION Empfänger

## INSTALLATION Receiver

## INSTALLATION Récepteur

## INSTALLAZIONE Ricevitore



### Aufstellen/Befestigen

- Der Empfänger (ausser Steckdosen-Funkgong SG) kann auf einer ebenen Fläche aufgestellt, wieder abnehmbar aufgehängt (Schraube A) oder an der Wand verschraubt werden
- Zum Verschrauben bei A einhängen, Öffnungen B durchbohren und festschrauben!

### Mounting / Attachment

- The receiver (apart from plug-in wireless chime SG) can be mounted on a flat surface, suspended so that it can be removed again (screw A) or screwed to the wall
- To fix with screws, suspend from A, drill through apertures B and screw in place!

### Mise en place / Fixation

- Le récepteur (à l'exception du gong radio pour prise de courant SG) peut être placé sur une surface plane, suspendu de façon amovible (vis A) ou bien vissé sur la paroi.
- Pour le vissage, suspendre en A, percer les ouvertures B et visser à fond!

### Installazione/fissaggio

- Il ricevitore (ad esclusione della versione SG) può essere appoggiato su una superficie piana, appeso (foro A) o fissato a parete per mezzo di viti.
- Per il fissaggio con le viti appendere il prodotto in A. Perforare nei punti B e fissare con viti!

### Spannungsversorgung

- Abhängig von Geräte-Typ (siehe auch Typenschild)
- Versionen GL und GB: 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)
- Version GL: =/~ 8-12V (0,5A) über seitliche Buchse gemäß Bild 5 oder über Klemme gemäß Bild 6.
- ACHTUNG! In diesem Fall Batterien aus Empfänger nehmen!
- Version Steckdosen-Funkgong SG: 230V~/50Hz.  
**Hinweis:** Wird der Steckdosen-Funkgong in Steckdosen mit senkrecht angeordneten Buchsen eingesteckt (in diesem Fall also um 90° verdreht), kann die Reichweite beeinträchtigt werden!

### Voltage Supply

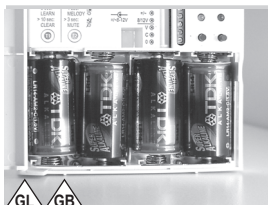
- Depending on equipment type (see type plate)
- Version GL and GB: 4x1.5V (type LR14/C, alkaline battery)
- Version GL: =/~ 8-12V (0,5A) via side bush as shown in fig. 5 or via terminal as shown in fig. 6.
- WARNING! In this case remove batteries from receiver!
- Plug-in wireless chime version SG: 230V~/50Hz.  
**Note:** If the plug-in-chime will be inserted into plug sockets with vertically arranged terminals (rotated by 90°), the range might be reduced!

### Alimentation électrique

- En fonction du modèle d'appareil (voir également la plaque signalétique).
- Versions GL et GB : 4x1,5V (modèle LR14/C, pile ronde alcaline).
- Version GL : =/~ 8-12V (0,5A) via une douille latérale selon la figure 5 ou bien via une borne selon la figure 6.
- IMPORTANT : Dans ce cas, ôter les piles du récepteur!
- Version gong radio pour prise de courant SG : 230V/50Hz.  
**Attention:** Si la version SG soit insérée dans des douilles de prise avec les bornes verticalement disposées (tournées de 90°), la gamme pourrait être réduite!

### Alimentazione

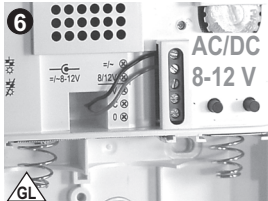
- Dipendente dal tipo di apparecchio (si veda anche alla targhetta d'identificazione).
- Versioni GL e GB: 4 pile da 1,5V (tipo LR14/C alcaline, mezza torcia).
- Versione GL: =/~ 8-12V (0,5A) attraverso la presa laterale come in figura 5 o attraverso morsetteria come in figura 6.
- ATTENZIONE! In questo caso è necessario rimuovere le pile dal ricevitore!
- Versione SG: 220V~/50Hz.  
**Attenzione:** L'installazione della suoneria SG su prese italiane potrebbe far diminuire la portata di ricezione (montaggio a 90°)



GL GB



GL



GL



SG



## BEDIENUNG

### Ruftöne / Signale

## OPERATION

### Ring tones / Signals

## UTILISATION

### Appels sonores / Signaux

## UTILIZZO

### Toni di chiamata

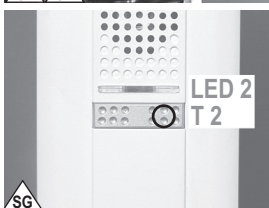
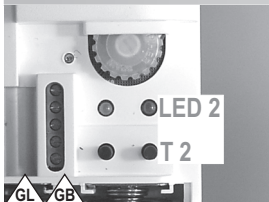
Auswahl Melodie bzw. je nach Geräte-Typ Blink-/Blitzlicht (MELODY-Funktion)

- **WICHTIG!** Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Sender zugeordnet, von dem der Empfänger als letztes ein Signal empfangen hat
- Je nach Geräte-Typ zunächst Deckel öffnen (nicht bei Steckdosen-Funkgong SG)
- Rechte Taste T2 so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Bei Geräte-Typen mit Blink-/ Blitzlicht wird die Melodie immer zweimal abgespielt, das erste Mal ohne das optische Signal, das zweite Mal mit dem optischen Signal (damit Sie während des Einstellens nicht in den hellen Blitz schauen müssen, blinkt dann nur LED 2 zur Bestätigung)

- Selecting the melody, or flashing / single flash light depending on type of equipment (MELODY-function)
- **IMPORTANT!** In each case, the melody desired is allocated to the transmitter from which the receiver last received a signal.
  - Depending on the equipment type, open cover first (not for plug-in wireless chime SG)
  - Press right hand button T2 until the melody required is played. The melody is always played twice in equipment types with flashing / single flash light, the first time without the visual signal, the second time with the visual signal (in order to avoid that you have to look at the bright light during adjustment, only LED 2 flashes in this case as confirmation).

- Sélection de la mélodie et, selon le modèle d'appareil, de la lumière clignotante / flash (Fonction MELODY)
- **IMPORTANT.** La mélodie souhaitée est affectée à chaque fois à l'émetteur à partir duquel le récepteur a reçu un signal en dernier.
  - Selon le modèle d'appareil, ouvrir d'abord le couvercle (cela ne s'applique pas au gong pur prise de courant SG).
  - Presser la touche T2 jusqu'à l'audition de la mélodie souhaitée. Pour les appareils avec lumière flash, la mélodie est toujours jouée deux fois, la première fois sans le signal optique, la seconde fois avec le signal optique (Pour ne pas vous obliger de re-regarder dans le flash pendant le réglage, seule la LED 2 clignote pour confirmation).

- Selezione della melodia ovvero del lampeggio/flash, a seconda del tipo di apparecchio (funzione MELODY)
- **IMPORTANTE!** La melodia desiderata viene assegnata al trasmettitore dal quale il ricevitore ha ricevuto per ultimo un segnale.
  - Ad esclusione della versione SG aprire il coperchio.
  - Premere ripetutamente il tasto destro T2, finché non verrà riprodotta la melodia desiderata. Nei modelli provvisti di lampeggio/flash la melodia viene riprodotta sempre due volte, la prima volta senza flash e la seconda con flash (per evitare abbagliamenti pericolosi, durante la regolazione lampeggia solamente il LED 2).



Blink-/Blitzlicht ohne Melodie einstellen (bei Versionen GL, SG)

- Falls nur Blink-/Blitzlicht ohne Melodie gewünscht wird, so oft Taste T2 drücken, bis die LED 2 blinkt, aber kein Ton zu hören ist

Set flashing / single flash light without melody (for versions GL, SG)

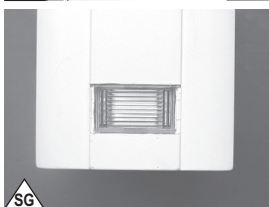
- If only the flashing / single flash light is required without the melody, press button T2 until LED 2 flashes but no sound is heard.

Réglage de la lumière clignotante / flash sans mélodie (pour les versions GL, SG)

- Si on souhaite uniquement la lumière clignotante / flash sans mélodie, presser la touche T2 jusqu'à ce que la LED 2 clignote sans accompagnement de son.

Regolazione del lampeggiatore/flash senza melodia (nelle versioni GL, SG)

- Se si desidera solo il lampeggio/flash senza melodia, premere ripetutamente il tasto T2 fino a quando non si udirà alcuna melodia con LED 2 lampeggiante.



Lautstärke einstellen (bei Versionen GL und GB)

- Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut
- **HINWEIS:** unabhängig von der Lautstärke-Einstellung wird der ALARM-Ton (siehe Folgeseite) immer mit maximaler Lautstärke abgespielt

Set volume (for versions GL and GB)

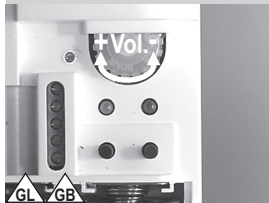
- Turn volume control: low to high
- **NOTE:** the ALARM tone always sounds at maximum volume regardless of the volume setting.

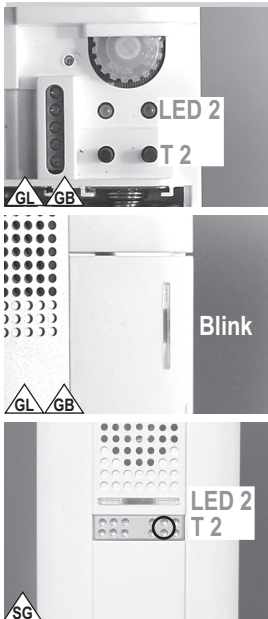
Réglage du volume (pour les versions GL et GB)

- Tourner la commande de réglage du volume : de faible à fort.
- **REMARQUE :** indépendamment du réglage du volume, l'ALARME sonore (voir page suivante) retentit toujours avec le volume maximal.

Regolazione del volume (nelle versioni GL e GB)

- Girare la rotellina del volume da basso fino alto in senso orario.
- **NOTA!** Indipendentemente dalla regolazione del volume il segnale di ALLARME viene sempre riprodotto al massimo volume (si veda alla pagina successiva).





### Stummschaltung (MUTE-Funktion)

- Taste T2 länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED 2 kurz blinkt
- Melodie und ggfs. Blink-/Blitzlicht sind nun abgeschaltet. Die rote Kontroll-LED 2 blinkt zur Erinnerung
- Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T1 oder T2
- Wenn das Gerät über mehrere Wochen nicht benutzt wird, empfehlen wir, die Batterien herauszunehmen bzw. im Falle des Steckdosen-Funktionsgangs SG das Gerät aus der Steckdose zu ziehen

### Silent Operation (MUTE function)

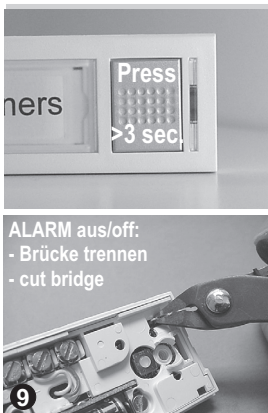
- Continue pressing button T2 for more than 3 seconds, until LED 2 flashes briefly.
- Melody and flashing / single flash light, if applicable, are now switched off. The red warning light LED 2 now flashes as a reminder
- Switch on again by pressing button T1 or T2 briefly.
- If the equipment is not to be used for a period of several weeks, we recommend removing the battery, or in the case of the plug-in wireless chime SG, removing the equipment from the socket.

### Fonctionnement muet (fonction MUTE)

- Maintenir la touche T2 enfoncée pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que la LED 2 clignote brièvement.
- La mélodie et éventuellement la lumière clignotante / flash sont maintenant hors circuit. La LED 2 de contrôle rouge clignote à titre de rappel.
- Remise en circuit par activation brève de la touche T1 ou T2.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant plusieurs semaines, il est conseillé de retirer les piles ou bien, dans le cas du gong radio pour prise de courant SG, de débrancher l'appareil de la prise.

### Esclusione suoneria (Funzione MUTE)

- Mantenere premuto per oltre 3 secondi il tasto T2, finché il LED 2 lampeggia brevemente.
- A questo punto la melodia ed il lampeggiatore/flash sono disinseriti. Il LED 2 rosso lampeggia per segnalare che la melodia o il flash sono esclusi.
- Per abilitarli nuovamente premere il tasto T1 oppure T2 brevemente.
- Se l'apparecchio non viene più utilizzato per parecchie settimane si raccomanda di rimuovere le batterie oppure staccare l'apparecchio dalla presa di corrente nel caso in cui si utilizzi la versione SG.



### ALARM-Funktion

- Wird die Taste des Senders länger als 3 Sekunden betätigt, ertönt am Empfänger der DIN-ALARM-Ton
- Diese Funktion ist gut geeignet, um auf besondere Situationen aufmerksam zu machen!
- ACHTUNG! Der ALARM-Ton wird bei einer DISTANZ-MULTIPLIKATOR-Schaltung sowie bei einem Anschluß des Senders an eine bestehende Klingelanlage nicht weitergegeben, es ertönt dann die eingestellte Melodie!
- Auf der Leiterplatte des Senders befindet sich eine Drahtbrücke. Wird diese Brücke gemäß Bild 9 durchtrennt, so ist die ALARM-Funktion nicht mehr aktiv!
- ACHTUNG! Der Alarm-Ton kann bei der Version GL auch als festeingestellte "Melodie" programmiert werden, siehe Seite 7

### ALARM-Function

- If the transmitter button is pressed for more than 3 seconds, the (DIN) ALARM tone is emitted from the receiver.
- This function is well-suited to drawing attention to unusual situations!
- ATTENTION! If the DISTANCE MULTIPLIER FUNCTION is in use or if the transmitter is being connected to an existing bell system, the ALARM sound is not passed on, the melody set will be heard!
- The transmitters are equipped with a bridge on the PCB. By cutting this bridge as shown in fig. 9, the ALARM-function will be disabled.
- ATTENTION! The Alarm tone also can be set as a fixed "melody" (version GL only), see page 7

### Fonction ALARME

- Quand la touche de l'émetteur est activée pendant plus de 3 secondes, l'ALARME sonore retentit au niveau du récepteur.
- Cette fonction convient parfaitement pour attirer l'attention sur certaines situations.
- IMPORTANT : dans le cas d'un circuit MULTIPLICATEUR DE DISTANCE, l'alarme sonore n'est pas reproduite, c'est la mélodie réglée qui se fait entendre.
- Les émetteurs sont équipés d'un pont. Si on coupe le pont selon la figure 9, la fonction alarme est désactivée.

### Funzione di ALLARME

- Mantenendo premuto il tasto del trasmettitore per la durata di oltre 3 secondi, nel ricevitore viene attivato il segnale di ALLARME..
- Questa funzione è particolarmente indicata per richiamare l'attenzione su situazioni particolari!
- ATTENZIONE! Il segnale d'allarme non viene riprodotto in un collegamento con funzione MULTIPLICATORE DI PORTATA, in questo caso viene riprodotta la melodia impostata!
- I trasmettitori sono dotati di un ponticello. Se si taglia questo ponticello come in figura 9, l'ALLARME viene disattivato.



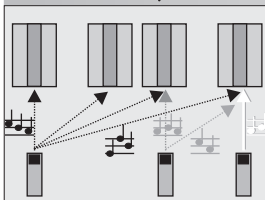


## BEDIENUNG Programmierung

## OPERATION Programming

## UTILISATION Programmation

## UTILIZZO Programmazione



### Allgemeines

- Sender und Empfänger sind ab Werk bereits vorprogrammiert. Jeder Sender hat einen eigenen Code, so dass eine Störung durch andere Sender ausgeschlossen ist
- In einem Empfänger können bis zu 20 Sender einprogrammiert werden. Ein Sender kann jedoch an beliebig vielen Empfängern angelemert werden
- Das Bild zeigt einige der vielen Kombinations-Möglichkeiten. Unter anderem kann jeder Empfänger individuell oder zentral angesteuert werden
- Jedem Sender kann eine andere Melodie zur Ruf-Unterscheidung zugeordnet werden

### General

- The transmitter and receiver are already pre-programmed ex works. Each transmitter has an individual code so that interference from other transmitters is excluded.
- Up to 20 transmitters can be programmed into one receiver. However, one transmitter can be tuned to any desired number of receivers.
- The figure shows a few of the many possible combinations. Each receiver can be triggered individually or centrally, for example.
- A different melody can be allocated to each transmitter to make it possible to distinguish between them.

### Généralités

- L'émetteur et le récepteur sont déjà préprogrammés en usine. Chaque émetteur a un code propre, ce qui exclut toute perturbation provoquée par d'autres émetteurs.
- Dans un récepteur, il est possible de programmer jusqu'à 20 émetteurs. Un émetteur peut être programmé sur un nombre infini de récepteurs.
- La figure montre quelques-unes des nombreuses possibilités de combinaison. Entre autres, chaque récepteur peut être commandé individuellement ou de façon centralisée.
- A chaque récepteur, il est possible d'affecter une autre mélodie pour établir une distinction des appels.

### Generalità

- Il trasmettitore e il ricevitore sono stati già pre-programmati in fabbrica. Ogni trasmettitore possiede un proprio codice, in modo da escludere qualsiasi interferenza con altri trasmettitori.
- Un ricevitore può essere pilotato da un massimo di 20 trasmettitori. Ma un trasmettitore può anche pilotare un numero indefinito di ricevitori.
- La figura mostra una delle innumerevoli possibilità di configurazione. Inoltre, ogni ricevitore può essere controllato individualmente o centralmente.
- Ad ogni trasmettitore si può assegnare una melodia diversa, per poter distinguere la provenienza della chiamata.

### Programmierung neuer Sender (LEARN-Funktion)

- Wir empfehlen, Sender und Empfänger zu programmieren, bevor sie an der Wand befestigt werden
- Taste T1 ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis grüne LED 1 leuchtet
- Taste des neuen Senders kurz drücken
- Der Empfänger spielt als Empfangsbestätigung eine Melodie ab, die LED 1 erlischt. Bei Bedarf andere Melodie mit Taste T2 einstellen (siehe oben)
- Falls kein Sender erkannt wird, fängt die LED 1 nach ca. 1 Minute an zu blinken. Vorgang dann wiederholen

### Programming new transmitters (LEARN function)

- We recommend programming transmitters and receivers before they are fixed on the wall
- Hold down button T1 for approx. 3 seconds until the green LED 1 goes on
- Press the button on the new transmitter briefly.
- The receiver plays a melody as confirmation of receipt, LED 1 goes out. If required, set a different melody using button T2 (see above).
- If no transmitter is detected, LED 1 starts to flash after approx. 1 minute. Then repeat process.

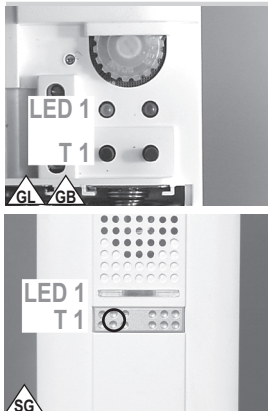
### Programmation de nouveaux émetteurs (fonction LEARN)

- Nous recommandons de programmer les émetteurs et les récepteurs avant de les fixer à la paroi.
- Maintenir la touche T1 enfoncée pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que la LED 1 verte s'allume.
- Presser brièvement la touche du nouvel émetteur.
- Le récepteur joue une mélodie à titre de confirmation de réception, la LED 1 s'éteint. Si nécessaire, régler une autre mélodie avec la touche T2 (voir plus haut).
- Si aucun émetteur n'est détecté, la LED 1 commence à clignoter au bout d'une minute. Répéter ensuite le processus.

### Programmazione di nuovi trasmettitori (funzione LEARN)

- Prima di fissare alla parete i trasmettitori e i ricevitori si raccomanda di programmarli.
- Mantenere premuto per circa 3 secondi il tasto T1, finché si illumina il LED 1 verde.
- Premere brevemente il tasto del nuovo trasmettitore.
- Il ricevitore riproduce una melodia come conferma della ricezione e il LED 1 si spegne. Impostare all'occorrenza un'altra melodia tramite il tasto T2 (si veda sopra).
- Qualora non venisse individuato alcun trasmettitore, dopo circa 1 minuto il LED 1 incomincia a lampeggiare. In questo caso occorre ripetere il procedimento.





### Löschen aller Sender (CLEAR-Funktion)

- Taste T1 ca. 10 Sekunden gedrückt halten, bis grüne LED 1 zunächst länger aufleuchtet und dann erlischt. Nun sind am Empfänger keine Sender mehr angelemert
- Neue Sender wie oben beschrieben anlernen

### Cancelling all the transmitters (CLEAR function)

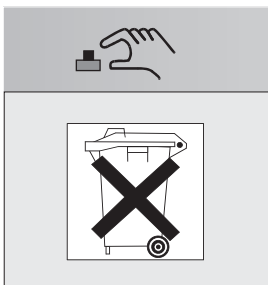
- Hold down button T1 for approx. 10 seconds until the green LED 1 goes on for a longer time initially and then goes out. Now the transmitters are no longer tuned to thereceiver.
- Now you can program new transmitters

### Effacement de tous les émetteurs (fonction CLEAR)

- Maintenir la touche T1 enfoncée pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que la LED 1 verte s'allume pendant un certain temps avant de s'éteindre. Maintenant, plus aucun émetteur n'est relié au récepteur.
- Maintenant Vous êtes capables de programmer les nouveaux émetteurs.

### Azzeramento della programmazione dei trasmettitori (funzione CLEAR)

- Mantenere premuto per circa 10 secondi il tasto T1 ed attendere che il LED 1 verde, dapprima illuminato, si spenga. A questo punto tutti i trasmettitori associati al ricevitore sono azzerati
- Adesso potete programmare nuovi trasmettitori



### BEDIENUNG Batterieaustausch

#### Allgemeines

- Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
- Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!

#### Sender (Bild 7)

- Austausch erforderlich, wenn Kontroll-LED nur noch schwach blinkt oder Empfänger nicht mehr zuverlässig aktiviert wird
- Erforderliche Batterie: 12V, Typ A23, Alkaline
- Austausch: Schraube seitlich neben dem Taster lösen, Batterie einsetzen, Oberteil aufsetzen und festschrauben

#### Empfänger GL und GB (Bild 8)

- Austausch erforderlich, wenn Empfänger nicht mehr zuverlässig aktiviert wird oder Lautstärke bzw. Blitzfrequenz nachläßt
- Deckel öffnen
- Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)
- Deckel schließen

### OPERATION Replacing the Battery

#### General

- Dispose of used batteries correctly in accordance with the regulations in your country!
- Do not dispose of used batteries in household refuse!
- Only use batteries of the same type and with the same amount of charge!

#### Transmitter (Figure 7)

- Batteries must be replaced if the warning LED only flashes weakly or if the receiver is no longer activated reliably.
- Battery required: 12V, type A23, alkaline
- Replacement: Release screw on the side next to the button, insert battery, replace cover and screw in position.

#### Receiver GL and GB (Figure 8)

- Batteries must be replaced when the receiver is no longer activated reliably or if the volume or flash frequency decreases.
- Open cover
- Insert new batteries (4x1.5V, type LR14/C, alkaline battery)
- Close cover.

### UTILISATION Remplacement des piles

#### Généralités

- Mettre au rebut les piles épuisées en respectant les prescriptions locales.
- Ne pas jeter les piles épuisées dans les ordures ménagères.
- Utiliser uniquement des piles de même modèle et présentant le même état de décharge.

#### Emetteur (figure 7)

- Le remplacement est nécessaire quand la LED de contrôle ne clignote plus que faiblement ou bien quand le récepteur n'est plus activé de façon fiable.
- Pile nécessaire : 12V, modèle A23, alcaline.
- Remplacement : dévisser la vis latérale proche du bouton-poussoir, la pile en place, remplacer la partie supérieure et la visser.

#### Récepteurs GL et GB (figure 8)

- Le remplacement est nécessaire quand le récepteur n'est plus activé de façon fiable ou bien en cas de diminution du volume ou de la fréquence lumineuse.
- Ouvrir le couvercle.
- Placer les nouvelles piles (4x1,5V, modèle LR14/C, pile ronde alcaline).
- Fermer le couvercle.

### UTILIZZO Sostituzione delle batterie

#### Generalità

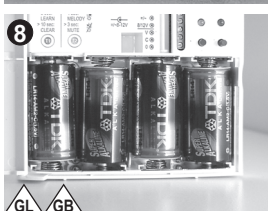
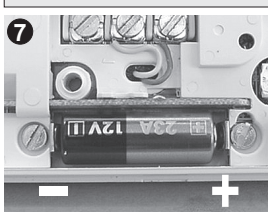
- Smaltire in modo appropriato le batterie esaurite conformemente alle normative di legge vigenti nel paese d'impiego!
- Le batterie esaurite devono essere riposte negli contenitori predisposti per l'uso.
- Impiegare solamente batterie dello stesso tipo e con un livello di carico identico!

#### Trasmettitore (figura 7)

- Il cambio delle batterie deve essere effettuato non appena il LED di controllo incomincia a lampeggiare debolmente o nel caso in cui il ricevitore non potesse più essere pilotato correttamente.
- Batterie richieste: 12V del tipo A23 alcaline.
- Sostituzione: allentare la vite situata vicino al tasto ed inserire quindi la batteria. Applicare il coperchio ed riavvitare.

#### Ricevitore GL e GB (figura 8)

- La sostituzione delle batterie deve essere effettuata quando il ricevitore non può più essere pilotato correttamente o nel caso di riduzione del volume ossia della frequenza dei lampeggi.
- Aprire il coperchio.
- Inserire le batterie nuove (4x1,5V del tipo LR14/C alcaline, mezza torcia).
- Chiudere il coperchio.





### Technische Daten/ Informationen

#### Zulassung

- Hiermit erklären wir, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet
- Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065
- EG-Konformitätserklärung: Kontaktadresse auf Seite 12 oder "www.funkgong.de"
- Länder: für alle Länder der EU

#### Sendefrequenz

- 868,35 MHz
- **Rufton/Signalisierung**
- Je nach Geräte-Typ 3 oder 6 unterschiedliche Ruftöne
- Mehrfache Rufunterscheidung
- Max. Lautstärke 86 dB(A)

#### Blitzlicht (je nach Geräte-Typ)

- Blitzenergie ca. 0,5 J

#### Abmessungen

- Sender: 36x97x18mm
- Empfänger GL und GB: 150x115x40mm
- Steckdosen-Funkgong: 127x61x45mm

#### Spannungsversorgung

- Siehe Kapitel Installation
- **Temperaturbereiche**
- Sender: -15°C... 50°C
- Empfänger: 5°C... 40°C

### Technical Data / Information

#### Approval

- Hereby we declare that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC
- Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065
- European Declaration of Conformity: Address on page 12 or "www.funkgong.de"
- Countries: for all EU countries

#### Transmission Frequency

- 868,35 MHz
- **Ring tone / Signals**
- Depending on equipment type, 3 or 6 different ring tones
- Able to distinguish between ring tones
- Max. volume 86 dB(A)

#### Flash (depending on equipment type)

- Flash energy approx. 0.5 J

#### Dimensions

- Transmitter: 36x97x18mm
- Receiver GL and GB: 150x115x40mm
- Plug-in wireless chime: 127x61x45mm

#### Voltage Supply

- See section on installation
- **Ambient temperature**
- Transmitter: -15°C... 50°C
- Receiver: 5°C... 40°C

### Caractéristiques techniques / Infor- mations

#### Homologation

- Par la présente nous déclarons que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE
- Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065
- European Declaration of Conformity: Adresse page 12 ou: "www.funkgong.de"
- Pays: EU

#### Fréquence d'émission

- 868,35 MHz
- **Appel sonore / Signalisation**
- Selon le type d'appareils, 3 ou 6 appels sonores différents
- Différenciation d'appels multiple
- Volume maxi. 86 dB(A)

#### Lampe flash (en fonction du modèle)

- Energie de flash env. 0,5 J

#### Dimensions

- Emetteur : 36x97x18mm
- Récepteurs GL et GB : 150x115x40mm
- Gong radio pour prise de courant: 127x61x45mm

#### Alimentation électrique

- Voir le Chapitre Installation
- **Temperature**
- Emetteur: -15°C... 50°C
- Récepteur: 5°C... 40°C

### Dati tecnici/ informazioni

#### Omologazione

- Si dichiara che la presente apparecchiatura è conforme con le linee e le altre disposizioni previste dalla direttiva 1999/5/CE
- Collaudi effettuati a seconda del tipo di apparecchio conformemente alle norme EN 300220, EN300489-3, EN55022, EN6100, EN 60065.
- European Declaration of Conformity: Indirizzo pagina 12 o "www.funkgong.de"
- Paesi: per tutti i paesi della EU

#### Frequenza di trasmissione

- 868,35 MHz
- **Toni di chiamata/ avviso**

- A seconda del modello 3 oppure 6 toni di chiamata diversi.

- Distinzione multipla dei toni

- Massimo volume 86 dB(A)

#### Flash (a seconda del modello)

- Energia assorbita ca. 0,5 J

#### Dimensioni

- Trasmittit.: 36x97x18 mm
- Ricevitore GL e GB: 150x115x40 mm
- Versione SG: 127x61x45 mm

#### Alimentazione elettrica

- Fare riferimento al capitolo installazione
- **Temperatura**
- Trasmittit.: -15°C... 50°C
- Ricevitore: 5°C... 40°C



### Notizen

### Notes

### Notes

### Appunti



Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll - bitte entsorgen Sie es ordnungsgemäß!

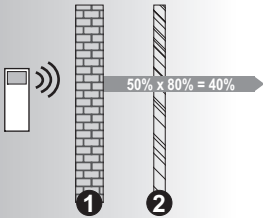
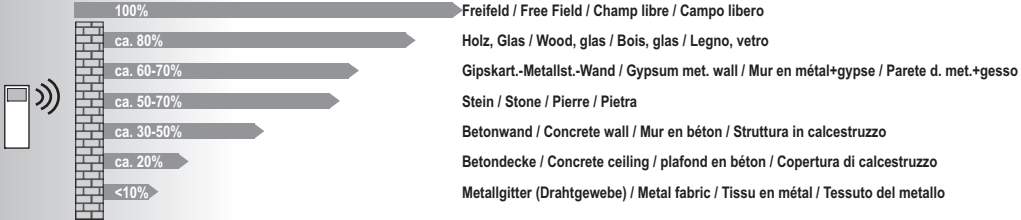


Beeinflussung der Reichweite

Influences on range

Influence sur la portée

Influenza sulla portata



① Wand1 / Wall1 / Mur1 / Parete1 = Stein / Stone / Pierre / Pietra  
= 50%

② Wand2 / Wall2 / Mur2 / Parete2 = Glas / Vetro  
= 80%

Gesamtreichweite / Total Range / Portée totale / Portata totale  
= 50% x 80% = 40%



Kontakt

Contact

Contact

Contacto

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

See packaging or reference note!

Voyez emballage ou la note d'indication!

Vedere le note sulla carta "service information" oppure sull'imballo